

**CURRICULUM VITAE  
KIRSTEN SILVA GRUESZ**

Humanities Academic Services  
University of California  
1156 High Street  
Santa Cruz, CA 95064

Voice: (831) 459-2225  
Fax: (831) 459-1925  
Email: [ksgruesz@ucsc.edu](mailto:ksgruesz@ucsc.edu)  
<http://people.ucsc.edu/~ksgruesz>

**EMPLOYMENT HISTORY**

2007-            Professor of Literature, University of California, Santa Cruz  
2000-2007      Associate Professor of Literature, University of California, Santa Cruz  
2004, 2005      Faculty, Bread Loaf School of English, Middlebury College (Vermont/Alaska)  
1996-2000      Assistant Professor of Literature, University of California, Santa Cruz  
1993-96        Assistant Professor of English, College of William & Mary  
1992-93        Lecturer on History and Literature, Harvard University

**EDUCATION AND DEGREES**

1993            Ph.D., Comparative Literature, Yale University  
1986            B.A., History (High Honors), Swarthmore College

**GRANTS AND HONORS**

2008-09        Principal Investigator, \$15,000 UC-MEXUS grant for the Latino Literary  
                    Cultures Project  
2005-06        Frederick Burkhardt Fellowship for Recently Tenured Scholars, American Council  
                    of Learned Societies, The Huntington Library, San Marino, CA  
2001            Institute for Humanities Research research grant (declined)  
1999            UC President's Research Fellowship, University of California  
1996-2000      Academic Senate Committee on Research grants, UCSC  
1994, 1996      Faculty Summer Research Grants, College of William & Mary  
1991-2         Whiting Dissertation Fellowship in the Humanities  
1986-90        Yale University Fellowships  
1986            Phi Beta Kappa

**PUBLICATIONS: BOOKS**

*Ambassadors of Culture: The Transamerican Origins of Latino Writing*. Princeton University Press, Translation/Transnation series, 2002. Honorable Mention, John Hope Franklin Prize for Best Book in American Studies, American Studies Association, 2002.

**PUBLICATIONS: ESSAYS**

"Maria Gowen Brooks, In and Out of the Poe Circle," *ESQ: A Journal of the American Renaissance*, 54 (fall 2008), 75-109.

"Lexical Snacks at the Citizen Restaurant: A Reply to Vicki Ruiz," *American Quarterly* 60:1 (March 2008), 33-42.

**PUBLICATIONS: ESSAYS (cont.)**

“Walt Whitman, Latino Poet,” in *Walt Whitman: Where the Future Becomes Present*, eds. David Haven Blake and Michael Robertson (University of Iowa Press - Iowa Whitman Series, 2008), 151-176.

“The *Cafetal* of María del Occidente and the Anglo-American Race for Cuba,” in *The Traffic in Poems: Anglo-American Poetry in the Nineteenth-Century Literary Marketplace*, ed. Meredith McGill (Rutgers University Press, 2008), 37-62.

“The Once and Future Latino: Notes toward a Literary History *todavía para llegar*,” in *Contemporary Latino/a Literary Criticism*, eds. Lyn DiLoria Sandín and Richard Pérez (New York: Palgrave Macmillan, 2007), 115-142.

“The Mercurial Space of ‘Central’ America: New Orleans, Honduras, and the Writing of the Banana Republic,” in *Hemispheric American Studies*, eds. Caroline Levander and Robert S. Levine (New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 2007), 140-165.

“America,” in *Keywords of American Cultural Studies*, eds. Bruce Burgett and Glenn Hendler (New York University Press, 2007), 16-22.

“The Gulf of Mexico System and the ‘Latinness’ of New Orleans,” *American Literary History* 18:4 (Fall 2006), 468-495.

“Hacia un mundo nuevo latino: Los periódicos hispanos en los Estados Unidos a fines del siglo XIX,” *Revista Iberoamericana* LXXII no. 214 (marzo 2006), 185-198. (My translation of an adapted portion of Chapter 4 of *Ambassadors of Culture*.)

“Subject to the Border: The Strange Case of José Agustín Quintero,” in *Recovering the US Hispanic Literary Heritage V*, ed. Kenya Dworkin-Mendez and Agnes Lugo-Ortiz. Houston: Arte Público Press, 2005, 23-34. (Partially adapted from Chapter 4 of *Ambassadors of Culture*.)

“Other Languages, Other Americas,” in *The Blackwell Companion to American Fiction, 1780-1865*, ed. Shirley Samuels. New York: Blackwell Press, 2004.

“Worlding American Studies” (co-authored with Rob Wilson and Susan Gillman), *Comparative American Studies* 2:3 (2004), 259-70.

“Delta *Desterrados*: Antebellum New Orleans and New World Print Culture,” in *Look Away! The U.S. South in New World Studies*, eds. Jonathan Smith and Deborah Cohn. Durham, NC: Duke University Press, 2004, 52-79. (Adapted from Chapter 3 of *Ambassadors of Culture*.)

“Translation: A Key(word) into the Language of America(nists),” *American Literary History* 16:1 (Winter 2004), 85-92.

**PUBLICATIONS: ESSAYS (cont.)**

“Utopía Latina: *The Ordinary Seaman* in Extraordinary Times.” *Modern Fiction Studies* 49:1 (Spring 2003), 54-83.

“The Occluded History of Transamerican Literature,” in *Critical Latin American and Latino Studies*, ed. Juan Poblete. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2003, 121-137. (Adapted from Chapter 1 of *Ambassadors of Culture*.)

“Anónimo No More: Toward a Transnational Theory of Nineteenth-Century Poetic Practice,” in *Recovering the US Hispanic Literary Heritage IV*, ed. José Aranda and Silvio Torres-Saillant. Houston: Arte Público Press, 2002, 80-95. (Partially adapted from Chapter 4 of *Ambassadors of Culture*.)

“Feeling for the Fireside: Longfellow, Lynch, and the Topography of Poetic Power,” in *Sentimental Men: Masculinity and the Politics of Affect in American Culture*, eds. Glenn Hendler and Mary Chapman, 43-63. Berkeley: University of California Press, 1999.

“*El gran poeta* Longfellow and a Psalm of Exile,” *American Literary History* 10.3 (Winter 1998), 395-427.

“Facing the Nation: The Organic Life of *La Cautiva*,” *Revista de Estudios Hispánicos* 30:1 (Winter 1996), 3-22.

**PUBLICATIONS: IN PRESS**

“1521: The Fall of Tenochtitlán” and “1836: R.H. Dana reaches California,” entries in *A New Literary History of America*, gen. eds. Greil Marcus, Werner Sollors, Lindsay Waters, Harvard University Press, forthcoming Sept. 2009.

“Mexican/American: The Making of Borderlands Print Culture,” forthcoming 2010 in *US Popular Print Culture, 1860-1920*, ed. Christine Bold (Oxford UP, History of Popular Print Culture series).

“Tracking the First Latino Serial Novel: *Un matrimonio como hay muchos* (1849) and Transnational Print Culture,” in *Serial Fiction in US Periodicals*, ed. Patricia Okker.

**PUBLICATIONS: REVIEWS AND ENCYCLOPEDIA ENTRIES**

“Transnationalism,” “Travel Writing,” “José Agustín Quintero,” entries in *Encyclopedia of Latino Literature*, 3 v., ed. Nicolás Kanellos. New York: Greenwood Press, 2008.

Review of María de Guzmán, *Spain's Long Shadow*, in *MLN: Hispanic Issue* (Spring 2007).

Review of Héctor Calderón, *Narratives of Greater Mexico*, in *Latino Studies* 5:1 (Spring 2007).

Review of Rodrigo Lazo, *Writing to Cuba* and Robert Aguirre, *Informal Empire*, in *American Literature* 78:4 (December 2006), 889-91.

**PUBLICATIONS: REVIEWS AND ENCYCLOPEDIA ENTRIES (cont.)**

Review of Anna Brickhouse, *Transamerican Literary Relations and the Nineteenth-Century Public Sphere*, in *Studies in American Fiction* 33:1 (Spring 2005), 120-22.

Review of Nicolás Kanellos and Helvetia Martell, *Hispanic Periodicals in the United States, Origins to 1960*, in *American Periodicals* 6 (2003).

“American Character,” “By Blue Ontario’s Shore”: entries in *The Walt Whitman Encyclopedia*, ed. Donald Kummings and J.R. LeMaster (14-15, 91-92). New York: Garland Press, 1998.

**WORKS IN PROGRESS**

*Bad Lengua: A Cultural History of Spanish in the United States*, book manuscript in preparation.

Review essay on nineteenth-century transnationalism and translation for *Modern Intellectual History*, in preparation.

“Worlding America: Spaces, Scales, Languages” (co-authored with Susan Gillman), in preparation for *A Companion to American Literary Studies*, eds. Levine and Levander (Blackwell).

“What Was the First Latino Novel? Two New Candidates,” essay in preparation.

*Bordering the Gulf: Routes of Latinidad from the Yucatán to La Florida*, book manuscript in preparation.

**INVITED LECTURES AND KEYNOTES**

- 2008 Tulane University, Latin American Library
- 2008 University of Colorado, Boulder (conference keynote)
- 2008 Dartmouth Futures of American Studies Institute (keynote)
- 2008 University of Pennsylvania, Latin American Studies Department (workshop guest)
- 2007 University of California-San Diego, Literature Department (Graduate Enrichment Guest Lecturer)
- 2007 University of Notre Dame, Institute for Latino Studies / English Department
- 2007 Northwestern University, American Studies Program
- 2007 University of California-Davis, English Department
- 2006 University of Chicago, English Department
- 2006 University of Oregon, English Department
- 2006 Southern Methodist University, English Department
- 2006 Indiana University, American Studies Department
- 2005 Vanderbilt University, Circum-Atlantic Studies Working Group
- 2005 Harvard University, American Cultures Group and English Department
- 2004 University of North Carolina, Program in Latino Studies
- 2004 University of Michigan, American Studies Department
- 2003 University of California - San Diego, Literature Department
- 2003 University of Chicago, Nineteenth-Century American Literature Group
- 2002 Stanford University, Department of English (Lora Romero Memorial Lecture)

**RECENT CONFERENCE AND SYMPOSIUM PRESENTATIONS**

- 2009 “How to Write a History of Language Ideologies,” Tepoztlán Institute for the Transnational History of the Americas, Tepoztlán, Mexico.
- 2009 “The Future of the Discipline” Symposium, English & Comparative Literature Department, Columbia University.
- 2009 “Tracking the First Latino Novel,” Symposium on Race, Ethnicity, and the History of the Book, University of Texas–Austin.
- 2008 “Tracking the First Latino Novel,” Recovering the US Hispanic Literary Heritage, Houston.
- 2008 “The Travels of *Mercurio*,” American Studies Association, Albuquerque.
- 2008 “The Once and Future Latino,” Tepoztlán Institute for the Transnational History of the Americas, Tepoztlán, Mexico.
- 2007 “Sociolinguistics and Us,” Roundtable: Disciplinary Networks, Hemispheric Studies, and Nineteenth-Century American Literature, MLA, Chicago.
- 2007 “Renaming America in *Keywords*,” American Studies Association, Philadelphia.
- 2007 “Bilingual Practice and Language Ideology in Nineteenth-Century California,” 21<sup>st</sup> Conference on Spanish in the US, George Mason University.
- 2006 “Language Competency in/and the Archive,” American Studies Association, Oakland.
- 2006 Symposium on Ramón Saldívar’s *The Borderlands of Culture*, Stanford University, English Department.
- 2006 “The Gulf of Mexico System,” roundtable on transnationalism, American Literature Association, San Francisco.
- 2006 “*La Patria*,” roundtable on nineteenth-century periodicals, American Literature Association, San Francisco.
- 2006 “The Once and Future Latino,” States of Emergency: Alternative Temporalities for US Literary Study symposium, University of Wisconsin.
- 2005 “In These Transamerican Times,” “Rethinking Americas Studies” symposium, University of Chicago.
- 2005 “Walt Whitman, Latino Poet,” “*Leaves of Grass* at 150: The Sesquicentennial Celebration” symposium, The College of New Jersey.
- 2004 “Mexico and Globalized American Studies” roundtable, Latin American Studies Association, Las Vegas.
- 2004 “Looking Back from the Latino Future,” “Latinos in the World-System” symposium, UC Berkeley.

**PROFESSIONAL SERVICE: NATIONAL BOARDS AND COMMITTEES**

- 2009– Steering Committee, Henry Wadsworth Longfellow Society
- 2008–11 Advisory Board, Society for the Study of American Women Writers
- 2005–09 Editorial Board, *A New Literary History of America*, gen. eds. Greil Marcus and Werner Sollors, Harvard University Press (220 entries/1000 pp., forthcoming fall 2009): assigned and edited 19 essays
- 2005–07 MLA Katherine Singer Kovacs Prize Committee (chair, 2006)
- 2003– Editorial Board, *AmeriQuests* (Vanderbilt University)
- 2001–04 National Council, American Studies Association (elected)
- 1997–2001 Board, *The Classroom Electric: Dickinson, Whitman, & American Culture*. Collaborative web project funded by 4-year, \$175,000 grant from FIPSE

**PROFESSIONAL SERVICE: REVIEWING AND ADVISING**

- 2009 External reviewer, English Department, Wellesley College  
 2008 External M.A. program reviewer, English Department, University of Puerto Rico-Río Piedras  
 2002- Personnel reviewer for NYU, CU-Boulder, UCSD, UCB, UCD, CUNY, U Michigan  
 1995- Manuscript reviewer for *American Literary History*, *American Quarterly*, *American Studies*, *Aztlán*, *Journal of American History*, *Nineteenth-Century Contexts*, *PMLA*; Duke, Minnesota, Texas, Illinois, Florida, Oklahoma, and Oxford University Presses; Heyday Books.

**UNIVERSITY SERVICE: DIVISION- AND CAMPUS-WIDE**

- 2009- Academic Senate, Committee on Academic Personnel  
 2009- Steering Committee, Institute for Humanities Research  
 2009- Steering Committee, Chicano/Latino Research Center  
 2009- Humanities Division Undergraduate Program Coordinator  
 2007- Director, Latino Literary Cultures Project (Chicano/Latino Research Center); organizer, “Latino Literature/La literatura latina II” conference, 2008  
 2008- Co-convenor, Colonial Atlantic Worlds Research Cluster, Center for Cultural Studies  
 2008-09 Member, Language Program Search Committee  
 2007-08 Chair, Language Program Search Committee and By-Law 55 Governance Committee (including personnel)  
 2004-08 Campus Child Care Advisory Committee  
 2006 Co-organizer, “Latino Literature/La literatura latina: A Bilingual Conference”  
 2005 Academic Senate Committee on Faculty Welfare (spring)  
 2004-05 Campus Welfare Committee  
 1998-2005 Steering Committee for development of Comparative U.S. Studies Ph.D. program (CUSSP)  
 2002-04 Steering Committee, Center for Cultural Studies  
 2000-02 Academic Senate Committee on Research  
 2000- Steering Committee, Santa Cruz Faculty Association (AAUP affiliate)  
 1999 Co-organizer, “After 1898/1998: What Hemispheric Cultural Studies?” conference, Center for Cultural Studies  
 1997-2000 Co-convenor, Inter-Americas Research Cluster, Center for Cultural Studies  
 1996- Faculty mentor, Chicano/Latino Student Life programs (various)

**UNIVERSITY SERVICE: DEPARTMENTAL**

- 2008-11 Personnel Director  
 2006-08 Graduate Committee (including Graduate Admissions)  
 2005 Graduate Committee (including Graduate Admissions): winter, spring  
 2001-03 Undergraduate Program Director  
 2000-01 Ten-Year Planning Committee  
 2000 Chair, Colloquium Committee (spring)  
 2001-01 Fiction Search Committee

1999-2000 Self-Study Committee for External Review  
1997-8 American Literature Search Committee  
1996-8 Undergraduate Program Committee

### TEACHING FIELDS

Transnational literatures of the Americas  
Chicano/a and Latino/a literature and culture  
Nineteenth-century U.S. poetry, fiction, and nonfiction  
Print culture studies / history of the book  
Sociohistorical theories of literature  
Poetry and translation

*for a comprehensive list of courses taught at UCSC with online syllabi, see webpage:*  
<http://people.ucsc.edu/~ksgruesz/courses>

### LANGUAGES

Spanish (fluent), French (reading), German (reading), Latin (reading)

*Last revised:* July 13, 2009